



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2012
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2012

FRAINCS – GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH – ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ CÉADAOIN, 13 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
WEDNESDAY, 13 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



Mórioplán
na
Marcanna

DON SCRÚDAITHEOIR

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Ghaeilge nó Bhéarla (Irish or English)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuisceint	
Ioplán	
Bónas don Ghaeilge	
Mórioplán	

STAMPA AN IONÁID
(Centre Stamp)

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid den fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an bhfreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an bhfreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar láimh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A SCRÍOBH SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

C.1 *Tá na leideanna agallaimh seo a leanas athchóirithe as Le Parisien.*

Q.1 *The following interview hints are adapted from Le Parisien.*



1. Comment s'habiller

Votre look est important. Les garçons : mettez une cravate et une veste, et surtout pas de piercing. Les filles : ne vous maquillez pas trop et ne portez pas de jupes trop courtes. Choisissez aussi des couleurs neutres, par exemple : le noir ou le gris.

2. Soigner son image

Hommes et femmes, ne vous parfumez pas trop et ne mâchez pas de chewing-gum. Vos cheveux doivent être propres, bien coupés, et surtout séchés. Et soyez vigilant sur les détails : une tâche d'encre, des chaussures mal cirées, donnent une mauvaise impression.

3. Premières impressions

L'entretien commence dès l'entrée dans l'entreprise, alors faites attention. Si vous arrivez en retard, vous ne réussirez pas. La politesse est essentielle, particulièrement dans la salle d'attente (on vous observe peut-être).
Donc soyez irréprochable.

4. Début de l'entretien

Un entretien est un rencontre formel. Ne dites pas simplement « *Bonjour* » mais « *Bonjour Monsieur* ». Attendez que l'employeur vous invite à vous asseoir : il ne faut pas donner l'impression d'être trop à l'aise. Et il est impoli de garder les mains dans les poches.

5. Le CV

Donnez à l'employeur une copie de votre CV. Mais attention aux fautes d'orthographe. À la première faute, quatre-vingts pour cent des employeurs arrêtent de lire. Évitez de mémoriser des réponses et de les réciter par cœur. L'essentiel, c'est d'avoir l'air naturel.

6. La conversation

Être confiant est important, mais n'ayez pas peur d'être modeste en choisissant des phrases du type « *J'ai eu la chance de....* ». Et évitez les questions du type « *Quel salaire proposez-vous ?* » ou « *Combien de jours de congé pourrai-je prendre chaque année ?* »

7. Pendant l'entretien

Dites à l'employeur ce que vous avez à offrir. Soyez prêt à répondre à n'importe quelle question, par exemple « *Parlez-moi de vous.* » et de justifier vos réponses. Et ne dépensez pas trop de temps à raconter votre vie personnelle.

8. Connaître l'entreprise

Trop souvent, les candidats oublient de se renseigner sur l'entreprise. Vous devez montrer à l'employeur que le poste vous intéresse. N'hésitez pas à faire des recherches à l'avance. À l'heure d'Internet, vous n'avez plus d'excuse !

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE**ANSWER IN ENGLISH**

1. Tabhair píosa **amháin** comhairle a thugtar (i) d'iarrthóirí fireanna (ii) d'iarrthóirí baineanna. **(Roinn 1)**

1. Give **one** piece of advice offered to (i) male and (ii) female candidates. **(Section 1)**

(i) Fireann/Male _____

(ii) Baineann/Female _____

2. Cén chomhairle a thugtar faoi ghruaig? **(Roinn 2)**

2. What advice is given about hair? **(Section 2)**

3. Cá háit go háirithe a bhfuil dea-bhéasa riachtanach? **(Roinn 3)**

3. Where is politeness particularly essential? **(Section 3)**

4. Cén t-iompar atá drochbhéasach le linn agallaimh? **(Roinn 4)**

4. What behaviour is impolite during an interview? **(Section 4)**

5. Cén céatadán d'fhostóirí a luaitear anseo? **(Roinn 5)**

5. What percentage of employers is mentioned here? **(Section 5)**

6. Cén **dá** cheist ba chóir duit a sheachaint? **(Roinn 6)**

6. What **two** questions should you avoid asking? **(Section 6)**

(i) _____

(ii) _____

7. Cén píosa comhairle deiridh a thugtar sa roinn seo? **(Roinn 7)**

7. What is the final piece of advice given in this section? **(Section 7)**

8. Cén rud a ndéanann iarrthóirí dearmad air go minic? **(Roinn 8)**

8. What do candidates often forget to do? **(Section 8)**

Don scrúdaitheoir	
	Marc
C1	
C2	
C3	
C4	
Iomlán	

C.2 *San alt seo as láithreán gréasáin an Tour de France, déantar cur síos ar conas is féidir le rothaithe óga páirt a ghlacadh sa rás cáiliúil seo.*

Q.2 *This article, from the Tour de France website, describes how young cyclists can take part in this famous race.*

Les Cadets-Juniors du Tour de France



1. Le Tour de France 2012

Les cyclistes dans le prochain Tour de France partiront de Liège en Belgique le 30 juin 2012. Après neuf jours en plaine, sept jours en montagne, trois étapes* contre le montre, et deux jours de repos, la course se terminera à Paris trois semaines plus tard.

2. Les Cadets-Juniors

Depuis dix ans, les organisateurs offrent à de jeunes cyclistes la possibilité de vivre une journée exceptionnelle, dans les conditions d'une équipe engagée sur le Tour de France. Sur chaque étape, quatre cadets (15-16 ans) et quatre juniors (17-18 ans) participent à cette opération. Les huit adolescents, garçons et/ou filles, sont choisis par le club cycliste de leur quartier. C'est une journée riche d'expériences et d'émotions pour ces jeunes *Cadets-Juniors*.

3. Le départ

Les *Cadets-Juniors* sont accueillis le matin dans la ville de départ par une équipe du Tour de France qui les prend en charge tout au long de la journée. Les jeunes cyclistes doivent s'équiper de leur propre matériel (vélo, casque et chaussures). Cependant, les organisateurs leur remettent une tenue cycliste complète en bleu et blanc, qui sont les couleurs du sponsor. Ainsi équipés, les *Cadets-Juniors* montent sur le podium de départ où ils sont présentés au public. Comme les pros !

4. Sur la route

Une demi-heure avant les coureurs, les jeunes cyclistes prennent la route. Ils traversent villes et villages, encouragés par le public comme de vrais champions. Après avoir parcouru les trente premiers kilomètres de l'étape, les *Cadets-Juniors* montent dans les véhicules du Tour de France pour suivre l'étape en voiture.

5. L'arrivée

Les jeunes cyclistes remontent sur leurs vélos pour rouler sur les trente derniers kilomètres de l'étape, devant les coureurs. Finalement, les *Cadets-Juniors* franchissent la ligne d'arrivée sous les acclamations du public. Tout de suite après la course, les jeunes sont applaudis par la foule et photographiés comme de vrais vainqueurs.

6. La Fin

Les *Cadets-Juniors* sont ensuite interrogés par les journalistes de la presse locale. Bien sûr, les adolescents sont souvent nerveux parce que parler en public devant des centaines de personnes n'est pas facile. Mais, en revanche, ils sont contents d'avoir l'occasion de parler de leur club et de leur ville.

* *Étape*: Céim i rás / Stage of race

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE

ANSWER IN ENGLISH

1. Cá fhad a chaithfidh rothaithe an Tour de France sna sléibhte? **(Roinn 1)**

1. How long will the Tour de France cyclists spend in the mountains? **(Section 1)**

2. Cé a roghnaíonn déagóirí na *Cadets-Juniors*? **(Roinn 2)**

2. Who chooses the *Cadets-Juniors* teenagers? **(Section 2)**

3. Ainmnigh **dhá** phíosa trealaimh a chaithfidh na *Cadets-Juniors* a sholáthar iad féin. **(Roinn 3)**

3. Name **two** pieces of equipment which the *Cadets-Juniors* themselves must provide. **(Section 3)**

(i) _____

(ii) _____

4. Cad iad na dathanna atá ag urraitheoir na *Cadets-Juniors*? **(Roinn 3)**

4. What are the colours of the sponsor of the *Cadets-Juniors*? **(Section 3)**

5. Cathain a chuireann na *Cadets-Juniors* chun bóthair? **(Roinn 4)**

5. When do the *Cadets-Juniors* set off on the road? **(Section 4)**

6. Cad a dhéanann siad tar éis tríocha ciliméadar? **(Roinn 4)**

6. What do they do after thirty kilometres? **(Section 4)**

7. Luaigh **dhá** rud a tharlaíonn do na *Cadets-Juniors* díreach tar éis an rása. **(Roinn 5)**

7. Name **two** things that happen to the *Cadets-Juniors* straight after the race. **(Section 5)**

(i) _____

(ii) _____

8. Cén fáth a mbíonn na *Cadets-Juniors* neirbhíseach go minic? **(Roinn 6)**

8. Why are the *Cadets-Juniors* often nervous? **(Section 6)**

C.3 Tá an t-alt seo faoin mbanaisteoir Francach Clémence Poésy athchóirithe as láithreáin ghréasáin éagsúla.

Q.3 This article about the French actress Clémence Poésy is adapted from various websites.



1. Son enfance

Clémence Poésy est une actrice française, née à Paris en 1982. Sa mère est professeur de français et son père est directeur d'une compagnie théâtrale. Petite, elle ne rêvait pas d'être actrice. Elle voulait créer des costumes, mais elle était nulle en couture. Clémence fait ses premiers pas sur scène à l'âge de quatorze ans, où elle se fait remarquer dans le rôle de Magali, une jeune fille drôle et méchante, dans la comédie noire *Bienvenue chez les Rozes*.

2. Harry Potter et la Coupe de Feu

Partie vivre en Angleterre, Clémence interprète en 2005 le rôle de la belle magicienne française Fleur Delacour dans *Harry Potter et la Coupe de Feu*. Elle hésite d'abord car elle se pense trop âgée pour ce rôle. Mais finalement elle accepte. Parfaitement bilingue, Clémence doit essayer de parler anglais avec un accent français, ce qu'elle a trouvé difficile. Avec ses cheveux blonds et son charme romantique, son personnage est irrésistible, et la jeune actrice devient très célèbre.

3. Ses rôles récents

En 2008, Clémence apparaît dans la comédie dramatique *Bons Baisers de Bruges*. Son personnage : une jeune femme mystérieuse et malhonnête. Ensuite, elle retourne en France en 2010 où elle interprète le rôle de Jeanne d'Arc, dans le film *Jeanne Captive*. C'est un film dur et brut qui retrace les derniers moments de cette jeune femme tragique, capturée et vendue aux Anglais : son emprisonnement, ses doutes, ses voix, et enfin sa mort en 1431.



4. Son temps libre

Il est évident que Clémence est une actrice versatile car elle a tourné dans quatre films radicalement différents. Elle dit : « *J'ai du mal à dire non quand on me propose un rôle.* » Pourtant, elle aime bien avoir du temps libre. « *Quand je ne travaille pas sur un film, ma journée est ponctuée de rendez-vous, d'interviews, d'essayages de costumes En ce moment, je prends des cours de conduite car je n'ai pas encore mon permis. Ce qui me plaît beaucoup aussi, c'est jouer de ma guitare, ou encore dessiner pendant des heures, une vraie passion.* »

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Que font les parents de Clémence dans la vie ? (Section 1)

(i) Mère : _____

(ii) Père : _____

2. Quel âge Clémence avait-elle quand elle est montée sur scène pour la première fois ? (Section 1)

3. Citez l'expression qui explique pourquoi Clémence hésite avant d'accepter le rôle de Fleur Delacour. **(Section 2)**

4. Qu'est-ce qui était difficile pour Clémence, en jouant le rôle de Fleur Delacour ? **(Section 2)**

5. Qu'est-ce qui est arrivé à Jeanne d'Arc en 1431, finalement ? **(Section 3)**

6. Trouvez la phrase qui indique que Clémence refuse rarement d'accepter un rôle. **(Section 4)**

7. D'après **la quatrième section**, que fait Clémence à présent ?

- (a) Elle prend des leçons de guitare.
- (b) Elle apprend à conduire une voiture.
- (c) Elle dessine des costumes pour un film.
- (d) Elle a un rendez-vous avec un directeur.



8. “Ghlac Clémence Poésy páirt mórán saghanna an-éagsúla carachtar le linn a gairmréime.”

Déan trácht ar an ráiteas seo **i nGaeilge**, luaigh **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

8. “Clémence Poésy has played very different types of characters during her career.”

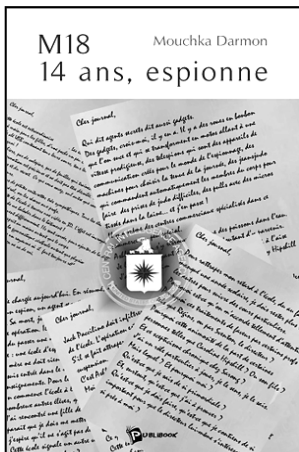
Comment **in English** on this statement, giving **TWO** points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

C.4 *Sa sliocht seo déantar cur síos ar conas atá ag éirí le Jenny, déagóir óg, ar scoil.*

Q.4 *This extract describes how Jenny, a young teenager, is getting on at school.*



1. Jenny Manford est la première à rendre son cahier au professeur de maths. Elle trouve cette matière plutôt facile. Ce n'est pourtant pas le cas de ses camarades de classe. Jenny est en effet très intelligente. Elle est douée d'une mémoire photographique, et accumule les connaissances à la vitesse de la lumière. Elle a déjà sauté de classe et ses notes sont toujours excellentes. Non, le travail scolaire n'était pas un problème pour Jenny. Mais malheureusement, elle avait un autre problème : ses compagnons d'étude.

2. Jenny n'avait jamais vraiment réussi à intégrer la classe. En fait, elle avait de tout temps été rejetée par les autres élèves. Elle était trop différente d'eux. Elle ne s'intéressait pas du tout à la mode. Elle regardait la télévision seulement pour voir les documentaires ou les informations. Et elle n'avait pas Internet. En revanche, Jenny lisait énormément, et cherchait toujours à rendre service. Mais cela ne suffisait pas à ses camarades pour l'accueillir dans leur groupe ou la prendre simplement pour amie.

3. Jenny était donc bien souvent seule et quand elle entendait les filles et les garçons parler des longues soirées passées au téléphone avec leurs copains et leurs copines, elle se sentait un peu triste. Personne ne l'appelait jamais, elle. Elle n'existait que pour avoir la réponse à un devoir ou pour aider à préparer un examen. On murmurait un vague « merci » et c'était tout.

4. Jenny a été interrompue dans ses pensées par la sonnerie stridente qui annonçait la fin des cours. Les élèves ont posé leurs stylos et leurs calculatrices et ont rendu leur cahier au professeur. Jenny sort lentement de l'école.

« Tu as réussi ? » lui demande Rose Parkins, une belle fille que Jenny a aidée le matin même pour se préparer à un examen en maths. Rose est incontestablement l'une des plus jolies et des plus populaires des filles de la classe.

5. « Oui, je crois bien, et toi ? Ce qu'on a révisé ensemble t'a servi ? » demande Jenny.

« Oui, beaucoup, merci. » répond Rose.

« C'est bon. Au fait, tu voudrais passer chez moi ce soir ? On pourrait préparer ensemble le devoir d'histoire. »

« Euh ... désolée, mais j'ai rendez-vous avec Dave ce soir et je dois me préparer. »

« Bon, ça ne fait rien. Au revoir, Rose ! » dit Jenny, et elle rentre à la maison toute seule.

Adapté de *M18 – 14 ans, espionne*
Mouchka Darmon, 2006

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Relevez dans la **première section** une phrase qui indique que Jenny est forte en maths.

2. Comment sont les résultats scolaires de Jenny ? (**Section 1**)

3. Comment Jenny était-elle différente de ses camarades de classe ? (**Deux** détails) (**Section 2**)

(i) _____

(ii) _____

4. Trouvez dans **la troisième section** un adjectif au féminin singulier.

5. Citez la phrase qui indique que les autres élèves ne téléphonaient pas à Jenny. (**Section 3**)

6. Identifiez **une** chose que la majorité des élèves ont fait à la fin du cours de maths. (**Section 4**)

7. Selon **la cinquième section**, Rose ne veut pas aller chez Jenny ce soir parce qu'elle va

- (a) faire ses devoirs
- (b) aller au cinéma
- (c) réviser pour un examen
- (d) rencontrer un garçon.



8. “Chaith na daoine eile sa rang go dona le Jenny.”

Déan trácht ar an ráiteas seo **i nGaeilge**, luaigh **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

8. “Jenny was badly treated by her classmates.”

Comment **in English** on this statement, giving **TWO** points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

EXPRESSION ÉCRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.
(N.B. Cette liste n'est pas dans le bon ordre.)

samedi, pas, argent, à, musique, dit, tes, magasin, est, boulot

Nantes, le 6 avril

Cher Guy,

Merci de ta lettre que j'ai reçue il y a deux jours. J'étais très contente d'avoir de tes nouvelles. Comme tu sais bien, je me passionne pour la _____, mais le mois dernier quelqu'un a volé ma clarinette. Quelle malchance ! Papa ne veut _____ m'en acheter une autre. Il _____ que je ne fais pas attention à mes affaires.

Heureusement j'ai trouvé un petit _____. Tous les samedis, je travaille dans un _____ et le travail me plaît beaucoup. Comme ça, je gagne de l' _____ et je fais des économies. Le patron _____ très gentil mais je dois admettre que je suis souvent fatiguée le _____ soir !

Bon, j'ai assez écrit, et j'ai encore un tas de devoirs _____ faire. Dis bonjour de ma part à _____ parents.

Bons baisers,

Claudine

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir		
		Marc
A	(a)	
	(b)	
B	(a)	
	(b)	
C	(a)	
	(b)	
Iomlán		

OU

(b) Vous vous appelez Shane / Sheila Moynihan. Vous voulez travailler comme animateur / animatrice dans une colonie de vacances en Alsace pour l'été. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 & 9 par des phrases complètes.

1. Nom : _____
2. Prénom : _____
3. Date de naissance : _____
4. Nationalité : _____
5. Niveau de français : _____
6. Donnez une brève description de votre personnalité. _____ _____ _____ _____
7. Quels sports pratiquez-vous ? _____ _____ _____ _____
8. Pourquoi voulez-vous travailler dans une colonie de vacances en France ? _____ _____ _____ _____
9. Quand est-ce que vous pouvez commencer le travail ? _____ _____ _____ _____

B

Répondez à (a) *ou* à (b).

(a) Fág an **teachtaireacht** seo a leanas do do chara Vincent / Odile a bhfuil tú ag cur fút leis / léi in Reims. Abair:

- Go bhfuil an teilifíseán sa seomra suí briste.
- Gur chuir tú glao gutháin ar leictreoir ar maidin.
- Go mbeidh sé anseo amárach ag leathuair tar éis a deich.

(a) Leave the following **message** for your friend Vincent / Odile with whom you are staying in Reims. Say that:

- The television in the living-room is broken.
- You phoned an electrician this morning.
- He will arrive tomorrow at half-past ten.

OU

(b) Tá tú ar laethanta saoire in Annecy. Scríobh **cárta poist** chuig do chara André / Céline agus abair ann:

- Gur shroich tú an t-ionad campála ar an Déardaoin seo caite.
- Go bhfuil a lán puball agus carbhán anseo.
- Go rachaidh tú ag snámh sa loch amárach.

(b) You are on holidays in Annecy. Write a **postcard** to your friend André / Céline in which you say that:

- You arrived at the campsite last Thursday.
- There are lots of tents and caravans here.
- Tomorrow you will go swimming in the lake.

C

Répondez à (a) ou à (b).

(a) Tá tú 18 mbliana inniu. Déan nóta i do **dhialann** faoina bhfuil thíos:

- Is é inniu do bhreithlá agus tá an-áthas ort.
- Fuair tú a lán bronntanas ó do theaghlach.
- Rachaidh tú go dtí club oíche le do chairde anocht.

(a) It is your 18th birthday today. Note the following in your **diary**:

- It's your birthday today and you are delighted.
- You received lots of presents from your family.
- You will go to a night-club this evening with your friends.

OU

(b) Scríobh litir **fhoirmiúil** chuig L'Office de Tourisme, 11 rue Saint-Yves, 35064 Rennes. Sa **litir**:

- Abair go bhfuil eolas á lorg agat faoin mBriotáin.
- Abair go bhfuil tú ag súil le cuairt a thabhairt ar an gceantar le linn saoire an tsamhraidh.
- Iarr orthu liosta d'óstáin agus de bhialanna in Rennes a chur chugat.

Is tusa Donncha Ó Laoire / Deirdre Ní Laoire, Sráid an Mhargaidh, Leitir Ceanainn, Co. Dhún na nGall.

(b) Write a **formal** letter to L'Office de Tourisme, 11 rue Saint-Yves, 35064 Rennes. In the **letter**:

- Say that you are looking for information about Brittany.
- Say that you hope to visit the area during the summer holidays.
- Ask them to send a list of hotels and restaurants in Rennes.

You are Denis / Deirdre O'Leary, Market Street, Letterkenny, Co. Donegal.

Blank Page
Leathanach Bán